

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 82 (1969)

**Rubrik:** Lia Rumantscha = Ligia Romontscha : rapport annual 1968 : (marz 1967-marz 1968)

**Autor:** [s.n.]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Lia Rumantscha · Ligia Romontscha

RAPPORT ANNUAL

1968

(marz 1967—marz 1968)

## Register

|   |    |
|---|----|
| Simpatia oblia . . . . .                              | 3  |
| La radunanza da delegats . . . . .                    | 5  |
| Il cussagl . . . . .                                  | 5  |
| La suprastanza . . . . .                              | 6  |
| Il secretariat . . . . .                              | 6  |
| Las scoulinas . . . . .                               | 7  |
| Il teater . . . . .                                   | 9  |
| Publicaziuns da la Lia 1968 . . . . .                 | 10 |
| Publicaziuns sustgnüdas . . . . .                     | 10 |
| Periodics da la LR . . . . .                          | 11 |
| Nossas societads affiliadas . . . . .                 | 11 |
| Fats allegraivels . . . . .                           | 26 |
| Noss morts . . . . .                                  | 28 |
| Noss giubilars . . . . .                              | 28 |
| Contribuziun annuala dals cumüns . . . . .            | 29 |
| Scoulinas sustgnüdas da la LR per l'an 1968 . . . . . | 30 |
| Quen e bilanza 1968 . . . . .                         | 31 |

## Simpatia oblia

Vers la fin da november 1967 la LR preschaltet al lud. Cussagl federel sia instanza per renover e prolonger il decret da las Chambras federelas dal 1958 per mantegner e promover lingua e cultura rumauntscha per ün' ulteriura perioda da desch ans ed a listess temp eir per ün adequat augmaint. In sieu messadi dals 22 meg 1968 il Cussagl federel beneventescha la cuntuaziun da nossas acziuns ed imsüras adempidas fin hoz scu eir nos nouv program ed ulteriurs progets. El accentuescha expressivamaing cha'l mantegnimaint da la cultura rumauntscha saja ün pensum federel e naziunel, eir scha'ls chantuns sajan seguond la structura federalistica da nossa patria e tenor constituziun ils purteders primers dals dovairs culturels-politics. Las Chambras federelas haun tratto la questiun in lur sedutas dals 16 settember 1968 i'l Cussagl dals stedis e dals 2 december i'l Cussagl naziunel. Ellas decidettan cun unanimited impreschunanta da sustegner plainamaing nossa dumanda dad uzer la cuntribuziun da fr. 80 000.— sün fr. 180 000.—. L'artichel 1 da la decisiun fede-rela fixescha la cuntribuziun annuela a la LR sün fr. 190 000.—, voul dir cumprais ils fr. 10 000.— decis dal 1942 in connex cun las subvenziuns per lingua e cultura al Tessin ed a las valledas grischunas da lingua taliauna. La cumischiun predeliberanta dal Cussagl naziunel, presidieda da sar dr. Stählin (Argovia) e cul relatur da lingua francesa, signur Glasson, ed in preschentscha da signur cusglier federel H. P. Tschudi e sieus collavuratuors dr. Martell e dr. Jovet salvet sia seduta l'october 1968 a Cuira, per visiter eir la Chesa Rumauntscha e piglier contact cun nus e cugnuoscher noss problems. La discussiun traunter cusgliers ed organs da la LR füt ourdvart früttaivla e creet ün bel liam da buns Confederos.

Il möd scu cha la cumischiun e las Chambras tratettan nos argu-maints e giavüschs ais sto üna demonstrazиun da simpatia, incletta e bainvuglientscha per la quarta lingua naziunela. Nus ingrazchains eir als parlamentaris svizzers scu eir a sar cusglier federel Tschudi e sieus collavuratuors per quaist cuntegn uschè incuraschant. Noss cusgliers grischuns chi haun in tuottas duos cumischiuns e Chambras preschanto ed arcumando nossa instanza in tudas-ch e rumauntsch cun entusiassem e forza persvasiva meritan noss' arcugnuschentscha ed ingrazchamaint. In quist queder vuless aucha menziuner cha aint

il Cussagl da stedis füt il depüto cusglier tessinais Bolla chi presidiet la cumischiuun e relatet aint il plenum per tudas-ch e frances. Però tuocha que a nus Rumauntschs dad esser conscientias cha taunta simpatia ans oblia in möd cler e ferm.

Que s'inclegia da se cha la Confederaziun fo depender sia contribuziun eir al adequat augmaint dal subsidi chantunel grischun. Perque la LR adresset ils 20 schner da quist an al Pitschen Cussagl ün' instanza dumandand l'augmaint da la cuntribuziun decisa a sieu temp dal suveraun da fr. 80 000.— sün fr. 120 000.—. Nus essans persvas cha eir nos parlamaint chantunel ans concedaro l'augmaint da fr. 40 000.— e que cun listessa unanimit scu las instanzas federelas. Confederaziun e Chantun mettan cun que a dispusiziun da la LR ed a sias societeds affiliateds ils mezs necessaris per ün' acziun früttaivla ed üna lavur ventüraivla a pro da nossa lingua da la mamma.

Il suveraun grischun elegit als 28 avríg da l'an passo nos secretari dr. G. G. Casaulta scu cusglier guovernativ. Nus tuots al gratulains eir in quist lö cordielmaing ed al giavüschains success e satisfacziun in sieu eminent uffizi. Sia activited da circa och ans scu secretari da la LR füt dad üna diligenza ed incletta admirabla, chi al permettet da svolger il grand pensum in nossa organisaziun da tet cun success ed armonia. Sias cugnuschentschas perfettas da las relaziuns linguisticas cumplichedas in nossa Rumantschia, scu eir sieu savair giuridic e sieus duns organisatorics cuntendschettan bels ed allegraivels resultats a favur da nos rumauntsch. Nus ingrazchairs da cour per sias grandas prestaziuns ed essans ferm persvas cha eir scu cusglier guovernativ ans staro el adüna daspera. La suprastanza tschernit a sar Hendri Spescha da Trun a Domat scu successur dal secretari partent. El cumanzet sieu uffizi culs prüms december. Sia elecziun füt per nus fich facila, perche il candidat Hendri Spescha eira predestino per quaist uffizi ed incumbenza. El porta cun se üna granda tradiziun familiera rumauntscha scu neiv da Sep Mudest Nay. Sar prof. Ramun Vieli l'amusset a la Scoula chantunela, sar prof. Alexi Decurtins, prof. Alfons Maissen e sar dr. Adolf Ribi l'influenzettan in collauraziun per bgers compits rumauntschs düraunt sieus stüdis universitaris e sieus prüms ans da magister. Diversas incumbenzas tres la Lia, scu per exaimpel l'Exposiziun naziunela, laviors litteraras, la fundaziun da la chesa editura «Fontaniva» e scu impiego chantunel e federel

per l'incorporaziun dals invalids illa vita pratica al dettan eir la fuormaziun administrativa ideela per nos secretariat. Tuot quista activted vain aucha animeda dal bun umur d'ün talento scriptur e poet. Uschè sperains nus tuots ch'el possa purter quista verva persunela in nossas valledas sparpagliadas tar tuot ils idioms e chatter uschè il contact e chavazzin per quella avischinaziun traunter nus Rumauntschs, chi ans ais uschè necessaria, scha la Rumantschia voul e po resister a la luotta dal temp modern cun sia evoluziun ed emigraciun chi periclitescha lingua, tradiziun e cultura.

## La radunanza da delegats

La radunanza da delegats ais l'organ suprem da la LR. Sia incumbenza ais: da's laschar orientar dals organs executivs davart la lavur prestada, da dar nouvs impuls e da formular las grondas lingias da las acziuns per l'avegnir.

La radunanza da delagats dals 15 gün 1968 ais stattà ün' impreschiunanta mastralia rumantscha. Per la prüma vouta han ils presidents da las societads affiliadas dat üna survista da lur program da lavur. Quels rapports sun ün prüm pass vers ün' infuormaziun vischandaivla plü detagliada.

## Il cussagl

In sias duos sezzüdas s'ha il cussagl occupà intensivmaing da duos dumondas centralas e d'importanza generala. Üna es stattà quella da la pressa rumantscha chi's preschainta cun duos aspets, il material, voul dir quel dals deficits cha las gazettas fan e l'ideal chi cumpiglia tanter oter eir il problem da l'avischinaziun. A quellas dumondas han divers gremiums dedichà gronda attenziun e lavur preparatoria, sainza gnir per intant a resultats positivs. Il mantegnimaint d'üna pressa rumantscha sana e ferma in tuots reguards ais eir l'interess da la LR. Sainza üna tala pressa ais üna lingua chi s'adatta a las relaziuns dal temp ed al svilup tecnic, social ed economic bod impensibla.

Il cussagl ha eir discutà la dumonda da la collavuraziun ad ün numer special dal periodic *Terra Grischuna* dedichà a la quarta lingua. Quist numer ais cumparü il december 1968 ed ha chattà buna

accoglientscha ed attenziun. El ha sgüra guadagnà nouvas simpatias per nossa chosa, ouravant tuot pro'l's confederats da lingua tudais-cha. Redactur (Chr. Walther) ed editur (B. Fetz) sco eir tuot ils collavuraders meritan nos sincer ingrazchamaint.

## La suprastanza

Sco l'on passà ha la suprastanza eir ingon salvà set sezzüdas, dedichadas a las multifarias dumondas chi's preschaintan i'l minchadi da nossas staintas per mantgnair la lingua. Tanter oter ha la suprastanza decis da tour a fit l'abitaziun sül prüm plan da la Chasa Rumantscha chi d'eira abitada infin uossa da dr. h. c. Stiafen Loringett. Quista abitaziun dess servir in prüma lingia pels cuors da scolaziun da las mussadras da scouletta (scoulina). Infin uossa gnivan quists cuors salvats üna vouta qua ed üna vouta là, suvent in localitads e suot circunstanzas pac agreablas. Una centralisaziun da quist important pensum da la LR eira necessaria. Illa Chasa Rumantscha stan eir a disposiziun duos bunas scoulinas d'exercizi. S'inclegia cha la LR farà tuot il pussibel per trar oura tant fit sco chi va da las localitads chi nu sun necessairias pels cuors. La Chasa Rumantscha survgnirà sainza dubi adüna daplü il profil d'ün center rapresentativ rumantsch. Mo sainza dubi sustegna la LR las acziuns our ils cumüns chi portan la vita e cultura rumantscha tant sco pussibel. In connex cun las scoulinas ha il cussagl fuormà üna cumischiun chi ha da stübgjar l'inter problem da fuond sü. La pratcha da subvenziun da quista part importante dal model linguistic ais da reponderar minuziusamaing. In mincha cas as stuvarà insister sül criteri central da l'acziun scoulinas, chi sto chattar sia cuntuaziun illa scoula primara e secundara per avair seis dret d'esistenza.

## Il secretariat

Un' ögliada i'l minchadi dal secretariat muossa cha laviors e pensums sun ourdvart variats. Una concentratzion plü expressa süls postulats ils plü importants sarà necessaria, schi nu's voul ris-char da sparpagliar las forzas. Sper ils impuls chi sun da dar sül chomp da

la fuormaziun linguistica illas scoulinas, scoulas ed als cuors per cre-schüts, haja nom da tour e mantgnair adüna plü stret contact culs cumüns, lur autoritats ed uniuns. Quai voul dir cun oters pleds cha'l secretari stuvess viagiar daplü oura i'ls cumüns impè da star i'l büro. Sül chomp da la scoula — cha nus considerain sco factur decisiv per mantgnair il rumantsch — pudain nus notifichar cun gronda satis-facziun la decisiun dal cumün da Trin da mantgnair eir in avegnir la scoula fundamentala rumantscha. La LR sustgnarà inavant quellas scoulas cun metter a disposiziun ad ellas ils mezs d'instrucziun adat-tats a las relaziuns specialas da lur territori. Sainza dubi nun esa da tgnair our d'ögl las nouvas metodas d'instrucziun scha nus lain tgnair pass cul temp.

Un oter pensum dal secretariat ais quel da procurar per buna lectüra per la giuventüna our da scoula. Quia as stuvarà intensivar ils sforzs. Sper il pisser per la finanziaziun da talas ediziuns chi vain fatta per gronda part cun mezs chi nu resortan dal quint normal ha il secretariat adüna darcheu da tscherchar collavuratuors chi sun pronts da surtour talas incumbenzas. L'invid da collavurar sün tuot ils chomps d'attività rumantscha va a minchün.

I'l decuors d'ün on chattan blers Rumantschs ed amis interessats, indigens ed esters, la via illa Chasa Rumantscha. Els tscherchan e chattan là infuormaziun, documentaziun e sclerimaint davart ils prin-cipis da nos movimaint. Eir quella part da noss' attività chi pretenda bainquants sacrificizis da temp, ais importanta. Da tals contacts per-sunals dependa suvent l'impreschiun spontana dal purtret e profil rumantsch.

## Las scoulinas

### *Cuors*

a) *d'introducziun:* 1. avrigl—29 gün

8 participantas: Betta Casura, Ftan; Leonora Cavegn, Cumbel; Ursula Düggelin, Surrein; Margret Elisabeth Graham, Belfast, Irlanda; Tina Hänz, Zuoz; Antonella Koller, Domat; Beatrice Parpan, Vaz; Agnes Tscharner, Traun.

- b) 3. *cuors da scolaziun*: 2—27 lügl
- c) 2. *cuors da scolaziun*: 29 lügl—24 avuost
- d) *cuors da perfecziun* — organiso da la CMR: 8, 9 e 10 november a Laax:  
La fuormaziun creativa: «Il disegn da l'iffaunt»  
ref. B. Haug, magistra da metodica, seminari Turich

Ils 12, 13 e 14 favrer 1969 haun gieu lö a Cuoira ils examens finels per acquister il diplom da mussadra. El pudet gnir surdo a: Helen Deflorin, Zignau; Irma Egler, Lavin; Letizia Huonder, Mu-stér; Tina Peterelli, Savognin; Ulrica Plouda, Zuoz; Hilda Schröpfer, Flem.

### *«La Scoleta»*

L'an scuors sun cumparidas 4 «Scoletas»:  
 nr. 101 Casparet  
 nr. 102 Utuorn  
 nr. 103 Lavurettas  
 nr. 104 Uraziuns  
 (darcho 150 paginas nouvs mezs didactics per nossas scoulinas).

### *Referats*

Differentas vschinaunchas haun giavüscho ün referat sur da sen e böt da las scoulinas rumauntschas.

### *Las scoulinas*

La vschinauncha da *Flem* ho surpiglio svess lur scoulinas e fundo aucha üna terza. La scoulina da sted a *Silvaplauna* ais uossa avierta sur an. Displaschaivelmaing ho stuvieu gnir serreda la scoulina da la LR *Rotan* causa manchaunza d'interess e da magisters per l'instrucziun rumauntscha in scoula.

## *Preparativs*

Bger temp haun eir druvo las organisaziuns e preparaziuns per la müdeda dals cuors da scolaziun per mussedras in Chesa Rumauntscha. Que saro ün gust per magisters e scolaras dad ir a scoula in quists bels locals. In quist lö saja ingrazcho per l'incletta ed il sustegn dals signuors da la suprastanza.

Nus ingrazchains eir a tuottas mussedras per lur lavur, per il mantegnimaint da nos rumauntsch e giavüschains inavaunt bger schlauntsch e persvasiun.

L'inspectura: Angelina Secchi

## Il teater

Per la vita culturala da noss cumüns e per rinforzar e mantgnair il spiert da cumünanza ais il teater adüna stat ün factur ourdvart important. I nun ais da schnejar cha'l teater ais hoz in üna crisa fundamentala. In uniu cun la Società pel teater popular svizzer prouva la LR da chattar nouvs mezs e vias per dar nouvs impuls al teater rumantsch. Ella voul tour contact culs «homens da teater» per ponderar co chi's pudess amegldrar la situaziun.

In quist connex pudaina manzunar cun satisfacziun cha la Tribuna ambulonta dals stüdents da la Romania ha eir ingon prastà gronda lavur; ella ha inscenà il toc original rumantsch da Theo Can-dinas «Las duos fatschas» e demuossà cun quista tscherna bainquant curaschi. Eir scha'l success material nun ais stat grond, das-chan ils actuors esser satisfats dad avair tscherchà insembe cul autur üna via nouva.

L'elecziun da Tista Murk sco directur da la Biblioteca populara svizra ais statta pel teater rumantsch üna gronda perdita. Tista Murk ais stat dürant decennis l'exponent e grond promotur dal teater rumantsch. Sco regissur e manader da blers cuors da teater ed eir sco editur da «La Scena» s'ha el acquistà merits chi portaran früt. A nos Tista ed eir a duonna Tilda sco fidaivla agüdanta ingrazchain nus da cour per tuot las fadias e sperain ch'els restan fidels al palc cun tuot sia fascinaziun.

## Publicaziuns da la Lia 1968

Cudaschins OSL e LR, ediziun cumünaivla da l'Ouvra svizra da lectüra per la giuentüna e da la LR:

- Nr. 1000d *Lt Svizra — mia patria* da Fritz Aebli/Toni Caduff, sursilvan.
- Nr. 1000e *La Svizra — mia patria* da Fritz Aebli/Toni Caduff, ladin.
- Nr. 1027 *Uorsins da coala ed otras surpraisas* da Sandra Panau, illustraziuns da Willi Schnabel.
- Nr. 1028 *Tals insulauns da las islas dal Mer dal Süd* da Sandra Panau, illustraziuns da Willi Schnabel.
- Nr. 1029 *Tschels onns ell'America* da Ludivic Cathomen/Toni Halter, illustraziuns Dea Murk.
- Nr. 1030 *Carstgauns s'entaupan* da Gion Deplazes, illustraziuns Corinna Galvagni-Steinrisser.
- Nr. 1031 *Il fravi da Caschinutta* da Robert Schedler/Erwin Kuen/Sur Martin, illustraziuns Roland Thalmann.

*La strietta* da Otfried Preussler cun dessegs da Winnie Gebhardt-Gayler, versiun romontscha da Ignazi Beer. Ediziun communabla Desertina, Mustér, Ligia Romontscha.

## Publicaziuns sustgnüdas

*Andri*, Cugnuschentscha da la stretta patria, per la terza classa da l'Engiadina bassa e la Val Müstair, elavurà tras mag. Domenic Cantieni, Cuoir. Ediziun: Conferenza generala ladina.

*Cumpatriots in terras estras* da Dolf Kaiser. Stampa separada dal Fögl Ladin 1965/67.

*Sentupadas* da Gion Deplazes. Ediziun Fontaniva, Cuera 1968.  
*Salids, in matg poesias* da Anna Capadrutt. Ediziun Roth, Tusàn.

## Periodics da la LR

*Il giuven grischun*, fegliet mensil per la giuventetgna romontscha grischuna. Cumpara en tuts idioms sis gadas durant il temps da scola. Redacziun: Clau Derungs, Razén. Collaboraturs: Nicolaus Caduff, Degen; Angelo Tscharner, Giuvaulta; M. A. Schaniel, Tinizong; Rico Falett, Lavin. 4. annada.

*La Pùnt*, figliet par la Sutselva. Samtgieu da S. Loringett, Cuira. Vean or mintga mains. XVII. anada.

*La scoleta*, figliet par la Cuminàenza Mussadras Rumàntschas. Cumpara an tuts idioms. 19avla anada.

## Teater

*Las 2 fatschas*, giug en treis maletgs cun in prolog da Theo Can-dinas. Ediziun La Scena, Nr. 39, ladin e sursilvan.

Tribuna Romontscha, Editura Desertina, Mustér, 3 cudischets; translaziuns da gös da Caspar Freuler e H. Jenny-Fehr:

Nr. 23      *Il pazient*

Nr. 24      *Duas muostgas cun ina frida*

Nr. 25      *Il tat ha muostgas da maridar*

## Nossas societads affiliadas

### *Societad Retoromontscha*

Nus stein puspei alla fin dad in bien onn per nossa societad, quei malgrad enqual pign incap. Sch'ins plaida ed auda forsa buca ton dalla SRR sco dad enqual autra uniuromontscha, lu deriva quei dil fatg che nossa societad vesa sias miras buc ella acziun, mobein ella scrutaziun, che vul denton buc esser museum, anzi stat adina puspei en survetsch era digl entir moviment. Nossa suprastanza ei stada clamada treis gadas, duas ga a Cuera ed ina a Scuol; ina conferenza dils redacturs dallas Annalas cun quels dil DRG han deliberau lezzas fatschentas.

La radunonza generala dils 4 da december ha descargau ils organs cumpetents. In referat public da Hans Cornioley, Bern, «Das Rätoromanische in der Sicht eines Aussenstehenden», ha leventau ina viva discussiun.

### *1. Il Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG)*

Cun quel eis ei iu ordvart bein uonn. Tochen ussa ein dus fascichels cumpari cun otg artgas che han purtau la finiziun dil 4. tom, dil C. Il tierz fascichel da DA — DAR ei redigius ed en stampa. El cumpara aunc uonn e vegn spediis l'entschatta schaner 69. Nus pubblichein pia 1968 treis fascichels, 12 artgas, il pensum da treis redacturs, quei malgrad che nus vein buca saviu far diever dil congedi da sgr. prof. C. Arquint. Bein veva il Cantun concediu ad el in congedi da mesa professura, denton mo sche ei reusseschi dad eleger alla Scola cantunala in ulteriur romanist. Quei ei deplorablamein buca stau pusseivel.

Il tom 4 dil DRG vegn ligiaus a Winterthur a tgi che giavischa per il prezi da fr. 20.—.

La provisiun da fascichels ei buca senza cunfins. Ils davos onns ei il diember dils abonnents dil DRG carschius per 10—12 ad onn. La provisiun tonscha per il tom I 9 onns, tom II 12 onns, tom III 19 onns e tom IV 25 onns. Quei ha stimulau nus dad alzar il diember da stampa da 900 sin 1000.

Per possilitar a nos redacturs da seconcentrar aunc pli fetg alla laver redacziunala ha la suprastanza concludiu da cattar in assistent per nies institut, senza denton schar ord egl la tscherca d'in tierz redactur. La realitat denton muossa ch'ils redacturs creschan buca sin mintga caglia.

### *2. Las Annalas*

Las Annalas 81, in cudisch da varga 340 paginas e d'in cuntegn pulpiu ei cumparius ad uras ed ha anflau l'accoglientscha usitada. El ei dedicaus a sgr. prof. dr. Reto Bezzola per siu 70avel anniversari. Ina acziun per novs commembers vegn instradada uonn en Giadina.

Las Annalas 82 ein preparadas e nus sperein che ellas cumparien l'emprema mesedad dil meins da matg. La suprastanza ha decidiu da presentar a mintga autur dallas Annalas in contract da stampa

che sebasa sil regulativ dallas Annalas digl onn 1956. Ella ei era promta da porscher als collaboraturs silpli 30 exemplars en fuorma da separat dalla resp. lavur cun la paginaziun dallas Annalas. Separats en fuorma speciala van a cuost digl autur. La SRR metta sulettamein a disposiziun la cumposiziun.

### *3. Representaziuns*

Nossa societad ha era uonn giu ina scuntrada ora silla tiara, quei ils 12 d'october a Scuol ensemens culla Uniun da scripturs, nua che sgr. dr. Schorta ha presentau il DRG en in cuort discuors. Alla radunanza generala della Societad per las scienzas moralas han fatg part il president e prof. V. Stupan. A caschun da questa radunanza ei nies cauredactur dr. A. Schorta vegnius elegius ella suprastonza.

### *4. Demissiuns*

Nies premurau commember honorari e commember dalla Cummissiun filologica, dr. Paul Scheuermeier ha demissiunau sco member dalla Cummissiun. El ha fatg part dalla Cummissiun dapi 1942 sco successur da prof. Gauchat; onns ha el presidiau la Cummissiun sco successur da prof. Jud, quei denter auter en temps buca pauc spinus. Siu plaid e pareri ha buca darar dau la decisiun en fatgs romontschs. Nus engraziein a nies commember honorari per sia buna lavur ed attaschadada a nossa caussa romontscha.

### *5. Gratulaziuns*

Nies cauredactur dr. A. Schorta ei vegnius numnaus commember correspondent dalla Academia austriaca per las scienzas.

Nies redactur dr. A. Decurtins ei vegnius elegius professer titular dalla universitad da Friburg.

Nies anterius actuar Tista Murk ei vegnius tscharnius directur dalla Biblioteca populara svizra a Berna.

Dr. Paul Scheuermeier, nies commember honorari, ha saviu festivar siu 80avel anniversari.

Il hodiern president dalla Cummissiun filologica, prof. dr. K. Huber ei vegnius elegius decan dalla facultad filosofica dalla Universitad da Turitg.

Prof. dr. Reto Bezzola ha saviu festivar siu 70avel natalezi.

Nus gratulein da cor a tuts honorai e scharschai e giavischein ad els pil futur tut bien.

Per la fin engraziein nus a tut tgi che ei puspei sefatgs meriteivels egl onn vargau per nossa caussa romontscha e nossa societad.

Il president: Gion Deplazes

### *Romania*

In onn ei schi spert vargaus! Quei ch'ins sa realisar en quei temps ei pauc en cumparegliazun cun ils basegns bunamein illimitai che sepresentan ad in lungatg pign e periclitau sco nossa viarva materna.

La devisa da decentralisar la lavur romontscha e d'interessar ina part aschi gronda sco mo pusseivla per nossa cultura romontscha ei semussada per gesta. Cheutras duess ei reussir da penetrar cul movement romontsch egl encarden il pli davos dalla Surselva. Il pli grev ei denton d'anflar en mintga vitg las personas che san incantar il pievel per las valurs spirtalas e far el cunsients da sia missiun e muntada.

In punct central dall' activitatad da 1968 fuorma la realisaziun dalla nova structura dalla Romania. Igl emprem eis ei stau necessari d'elaborar in model per la finamira, fuorma ed organisaziun dallas *secziuns localas*. Il resultat da quella retscherca ei cuort resumau il suandont: Alla testa da mintga secziun locala stat il promotur dalla Romania. Quei ei igl um da confidonza che ha tochen dacheu procurau per la vendita da nos organs. Secziuns localas dueien vegnir fundadas en tontas vischnauncas ed en tons vischinadis sco pusseivel. L'organisaziun duei esser sempla e s'adattar allas relaziuns localas. La suprastonza duei secumponer dil promotur e dils representants dallas uniuns culturalas dil vitg. Mintga secziun stuess arranschar annualmein silmeins ina serada romontscha. Cun la fundaziun da secziuns localas essan nus aunc buca fetg avanzai. Quella acziun stuein nus promover da camifò.

Ils 28/29 da settember 1968 ha la *dieta culturala* giu liug a Rabiüs. Referents da num e pum han dilucidau problems impurtonts dalla Romontschia. Gruppas da discussiun ein seprofundadas ella materia, aschia che l'entira tschentada ha giu in bien success. Peren-

cunter eis ei buca reussiu da contonscher ils scolasts ella moda gavischada. La dieta ha insinuau da s'occupar vinavon cun cert problems sco per exemplel cun ina retscherca da meinis davart pliras damondas romontschas.

In' autra acziun ei la *Fatscha da nos vitgs*. En collaboraziun cun ils students ha ina cumissiun instradau ina inventarisaziun dallas inscripziuns els vitgs sursilvans. Sin fundament da quella vegnin nus a stipular certas directivas. — Legreivlamein ha ina vischnaunca gia decidiu da midar il num ufficial e da scriver el futur Falera enstagl Fellers.

La cumissiun per la *restauraziun dil Curtin d'honur* a Trun ha cuntuau las preparativs. Igl emprem setracta ei ussa da segirar la finanziaziun e d'elaborar in reglament davart il dretg d'undrientscha.

In auter problem fundamental da nies moviment ei la *scolaziun romontscha*. Ils 23 da mars 1968 havein nus discussiunau ensemble cun igl inspectur da scola, cun ils presidents dallas conferenzas scolasticas e cun entgins professers dalla Scola cantunala problems da scolaziun. Ensemble cun las conferenzas scolasticas ha la Romania era gidau a preparar *cuors da perfecziun per ils scolasts* dalla Sur-selva. En quels ei denter auter l'instrucziun audio-visuala vegnida tractada. Quei ei forsa ina nova via per ils cuors da romontschs per carschi ni era per l'instrucziun tudestga.

Cun grond interess persequitescha la suprastonza il svilup sigl intschess dalla *pressa romontscha*. Quella ei senza dubi ina petga essenziala per il mantenimaint da nies lungatg. La Romania sustegn perquei tuttas iniziativas che pudessan gidar a rinforzar la posizion dalla pressa romontscha.

Sco usitau ha la Romania era publicau 1968 ses dus organs, il Tschespet ed igl Ischi. Ferton ch'in proxim Ischi ei ton sco preparaus per la vendita, dispona il redactur d'ina ovra per il Tschespet.

Per la Romania: Dumeni Columberg

### *Uniun dals Grischs*

Eu am dumond: Ha la gronda part, la gronda massa da noss rumantschs amo interess per tuot quai chi passa, per tuot quai chi vegn prestà pel movimaint, pel mantegnimaint dal rumantsch? Ha la

gronda massa eir ün' idea che instituziuns chi sun per exaimpel l'Uniun dals Grischs, la Lia Rumantscha? Che meras ch'ellas han? Che lavur chi vain prestada in ün an per nos rumantsch?

Che posiziun piglia aint il rumantsch sper las otras linguas in Svizra? Che importanza ha hozindi amo nossa lingua per la generaziun giuvna?

Uschè am dumond qua e là schi'm vegnan ad uraglia frasas sco per exaimpel:

«Lia Rumantscha? — amo mai dudi!»; (ün chi'd es fingià orientà ün pa plü bain). «Id es puchà pels raps chi vegnan pajats per üna sezzüda!» (ün gimnasiast). «... eu sun da l'avis cha nossa lingua nun haja ün grond avegnir. Per las prosmas generaziuns nu cunvegna plü dad imprender il rumantsch!»

In nom da tuot ils Ladins gratulescha eir l'Uniun dals Grischs a sar dr. G. G. Casaulta per sia fich onuraivla elecziun sco cusglier guovernativ. Per tuot quai cha sr. dr. Casaulta ha prestà in seis 8 ans d'uffizi pels tschinich idioms rumantschs al vulaina ingrazchar ed esser grats. La lavur insembel cun el es stata adüna früttaivla e portada d'ün bun spiert. Sün seis nouv chomp da lavur giavüschaina a sar dr. Casaulta plaina satisfacziun e nu dubitain ch'el sustegna eir da quinder inavant nossa quarta lingua.

### *Pressa rumantscha*

La pressa ha quist on bain occasiunà ils plü gronds rumpatestas a la suprastanza. In üna radunanza extraordinaria dals 26 lügl al chastè da Wildenberg a Zernez sun gnüdas trattas las seguaintas discussiuns:

1. Sustgnair il Fögl Ladin, quai v. d. da collavurar inavant cun la Stamparia engiadinaisa S. A. a Samedan.
2. La proposta per ün «Fögl uffizial», chi vess da gnir scumparti in mincha chasa, vain surdatta per stüdi a la suprastanza.
3. La radunanza giavüscha a la suprastanza da mantgnair inavant il contact culs oters idioms per üna eventuala realisaziun d'ün «Fögl interrumantsch».

### *Acziuns*

- *Concurrenza per teaters umoristics rumantschs.* I sun entradas quatter lavurs. Duos sun gnüdas chattadas degnas per ün dun.
- *Concurrenza da recitaziun da poesia e prosa rumantscha.* La concurrenza ha gnü lö als 23 november per l'Engiadin' ota e Bravuogn a Samedan. I han tut part tschininch scoulas. L'idea vain realisada eir per las scoulas d'Engiadina bassa e per la Val Müstair.
- *Cuors da teater.* A Lavin: Il bellet. Il cuors ais gnü manà da duonna Tilda e sar Tista Murk. — Ad Ardez: Il teater in scoula. Manader mag. sec. Jon Semadeni.

### *Publicaziuns*

- Patria Ladina, cudesch d'instrucziun i'l ram: cugnuschentscha da la stretta patria, elavurà da mag. Domenic Cantieni.

### *L'Uniun dals Grischs ha sustgnü finanzialmaing*

- als «Jocs florals de la lengua Catalana»;
- al «Chomp studentic interrumantsch», chi ha gnü lö a Tschlin;
- a la «Scoula da paurs in Chasa Fliana» a Lavin.

Jon Plouda, parsura

### *Uniung Rumantscha da Surmeir*

Gl'è gio passo en onn, tgi la davosa radunanza generala dall'Uniung Rumantscha da Surmeir am ò confido igl timung da nossa bartgetta Rumantscha surmirana. Cun ageid e sustign digls mies ameis dalla Suprastanza vaia pruovo da manar chella segl madem vial scu anfignen adaco, faschond tot pussebel per neir siva allas obligaziuns surpigliidas. Uscheia è nossa organisaziun er chest onn stada dretg activa purschond agl noss pievel surmiran vivond rumantscha surmirana.

### *Nossas publicaziuns: a) Igl Noss Sulom*

Tot losch e bagn pulpia ò igl noss organ principal «Igl Noss Sulom» splunto all' antschatta digl 68 ved las portas da nossas steivas rumantschas. Noss meritevel redacter sigr. scolast secundar Gion Peder Thöni ò, sco nous ischan disos dad el, tgapia er tar chella nomra dad ordinar e plazzar las interessantas labours digls sies collavoratours, schi bagn, tgi gl'è propa sto en plascheir da gustar chel. Gl'è nossa obligaziun d'angraztger ad el per sia activitad, fidevlada e capacitat. Ma er agls sies collavuratours angraztgainsa noss cordialmaintg per lour fidevlada e premura, tgi els demossan tras lour fritgevlas labours, per igls interess da nossa uniung ed uscheia per lungatg e tradiziun. Possa igl noss Sulom scu igl pi vigil organ da nossa Uniung flureir anavant e davantar adegna pi polpia e gustous per scu fretg madeir sa rasar e sa vanzar ainten igl curtegn rumantsch.

### *b) Igl Calender Surmiran*

Pacs deis pi tard ò er Igl Calender Surmiran fatg sia cursa tras Surmeir. Gl'è bagn da tgapeir tgi chel giovanaster da 18 onns sa preschainta bler pi losch e plagn temparamaint, sagliond or dalla tgeva viglia, tschartgond en nov vial ch. v. d. ena veia pi moderna tgi corresponda pi bagn agl novisim taimp dalla tecnica. Igl partratg progressiv digl sies gioven redacter, sigr. scolast secundar Faust Signorell, dat agl *Calender surmiran* ena taimpra pi moderna e nutrescha chel cun tractats litteraris fitg instructivs ed interessants. Nous angraztgagn er agl impulsiv redacter digl Calender Surmiran cordialmaintg per sies activ ed instructiv operar per igl bagn digl muviment rumantsch.

### *c) La Pagina da Surmeir*

Scu gio ancunaschaint ò la Pagina da Surmeir ainten igl decurs digl 68 mido igl sies redacter. An sia seduta digl 17 da schner ò la Suprastanza elligia scu redacter, sigr. scolast secundar Cyrill Brenn. Cun plascheir ed initiativa ò el surpiglia igl mars la redacziun. Uscheia ò er *la Columbigna Surmirana* siva d'ena curta platgeda per sia dislocaziun da Lai agls Mulegns, continuo igl sies sgol e cumparia

regularmente mintga meis. Igl nov redacter tgapescha fitg bagn da dar a nossa gasettigna ena veira taimpra e caracter genuin. Gist ainten igl taimp modern dad oz cun chell' onda privlousa erupziunala d'urbanisaziun e tecnica ò nossa pressa rumantscha locala ena fitg gronda influenza e muntada. Noss angraztgamaint seja exprimia er agl redacter dalla Pagina per sia gronda labour. Uscheia èn igls organs dall' U. R. S. redigias dad omens legitimos ed predestinos ch. v. d. da scolasts secundars, en factum tgi dad a nous la siertad, tgi las redacziuns da chels schean an bungs mangs. Ansemen cun las otras organisaziuns rumantschas s'occupescha igl mument nossa suprastanza cun la reorganisaziun e transformaziun dalla pressa rumantscha.

*d) Igl Mossaveias*

Er chel è chest onn cumparia pi voluminous e bagn illustro ord la Stampareia da Franz Durisch da Domat. Redigia ed autoriso è er chel scu igls sies antecessours da sigr. scolast sec. Gion P. Thöni.

*e) Otras publigaziuns rumantschas*

Scu bagn ancunaschaint ò igl noss poet scribent rumantsch, Gion Not Spegnas pudia festivar igls 27 da marsigl sies 80avel de da naschentscha. Sen chel de festiv ò nossa suprastanza laschea edeir en codeschet numno «Las Speias» cun poesias digl giubilar. D'ena gronda collecziun da poesias ò G. P. Thöni culetg or las pi belas e furmo uscheia chel plaschevel codeschet tar en bel matg da speias bagn granadas. An conex cugl noss rapport annual lessa betg tra-lascher d'angraztger agl noss vigl poet surmiran per sia grond ovra litterara tgi restaro per nous e per las generaziuns tgi ans suondan en grond monumint, tgi lascha reveiver igl erox da Tgalavagna — Banadetg Funtanga.

*f) Las viglettes digl asil*

Igl meis da settember è sortia dalla Stampa Rumantscha a Mu-stér igl plaschevel codeschet «Las viglettes digl asil». I sa trata d'ena translaziun d'en ovra da Rösi von Känel an libra versiung autorisada da donna Maria Brenn-Lutta digls Mulegns. Las viglettes digl asil è ena broschura bagn translatada e fitg adetada per igls noss malsangs e viglets tgi ston passantar igls davos onns da lour veta ainten spitals ed asils.

### *Festa commenmorativa dalla Leia da Vasarouls*

Cun l'intenziun da memorisar la Regenza, tgi igl mars digl onn 1471 seia nia fundo l'uniung dallas treis Leias a Vasarouls ed even-tualmaintg organisar ena festa commemorativa sen igl onn 1971 oramai 500 onns, vaignsa tenor conclus dalla suprastanza laschea eir en screiver agl departemaint digl intern. Nossa instanza è nida messa avant agl Cunsegl-Pitschen igl cal ò sottamess chella dumonda agl archivar cantonal sigr. dr. Jenny per ena expertisa. Chella sa cloma negativa ch. v. d. tenor sias retschertgas on las Treis Leias betg sa unia a Vasarouls. La declaraziun digl Cunsegl-Pitschen sot igl tetel «Die historischen Voraussetzungen für eine Vazerolfeier fehlen» è cumpareida ainten igl «Figl Grischung» digls 26 da fandour 1968.

### *Radunanza general dall' U. R. S. 1968*

Chella ò gia li igls 15 da december a Casti. Scu referent digl de ò savia neir gudagnea sigr. cuns. guv. dr. Casaulta, igl cal ò referia sur «Cultura e lungatg rumantsch ainten igl turmegl da noss deis». Igl referat è sto fitg instructiv ed ò sliia ena veiva e fitg interessanta discussiung. An nom da nossa Uniung Rumantscha da Surmeir vagns nous tar chella occurenza gia l'occasiung d'angraztger agl vigl se-cretari dalla Leia Rumantscha per tot chegl tgi el ò presto an favour digl muviment rumantsch an general e per l'U. R. S. an special. La radunanza è stada fitg ferm frequentada ed ò piglia en andamaint fitg elevo.

Cun en cordial angrztgamaint a tots collaboratours per lour fritgevel operar an favour da cultura e lungatg rumantsch sera igl mies curt e modest rapport annual da nossa Uniung.

Albert Camen

### *Renania*

Ils periodics *dalla Renania* han il 1968 saviu cumparer regular-mein: il Calender per mintga gi e la gasetta «Casa Paterna». Quei secapescha buca da sesez, essend ch'il redactur da nossa gasetta ei vegnius attaccaus vid miez stad d'ina greva malsogna. A Cristian

Caduff e sia dunna Paulina sauda nies grond engraziament e nies giavisch per sanadad e perseveronza pigl avegnir. L'entschatta digl onn 1968 ein las «*60 canzuns per la giuventetgna romontscha*» da Tumasch Dolf sortidas dalla stampa e vegnidas tarmessas als interessents. Ellas han anflau in bien resun. Ella «Casa Paterna» ed ella «Gasetta Romontscha» ei igl onn passau vegniu publicau las lecziuns grammaticalas da signur Emil Kast. Ellas duein vegnir edidas en in stampat separau, sinaquei ch'ellas possien perinaga survir als scolasts, per pli tard era sco fundament per ina grammatica nova sur-silvana.

Per promover il contact denter la Sur- e la Sutselva ha la Renania era organisau igl onn curriu duas *seras renanas*. All' emprema l'entschatta mars a Ziraun han cooperau: il chor viril da Vuorz, ina gruppa da giuvens da Schons cun in teateret (regia Gion Kunfermann) ed il chor mischedau Ziraun. A Flem han contribuiu viers la fin da mars: il chor mischedau «Calandaria» dalla Muntogna da Schons, ina gruppa da scolars cantunals cun in cabaret (regia Flurin Caviezel) ed ina gruppa da Flem cun in toc humoristic. Omisduas seradas ein stadas frequentadas bein.

La suprastonza dalla Renania ha priu a mauns la fundaziun da sezioni en siu territori. Igl ei reussiu da fundar quater *sezioni locali*: mintgamai ina sillla Muntogna da Schons, a Donat, ad Andeer ed a Flem. Incumbensa da quellas sezioni eis ei d'organisar seras romontschas e da promover ils interess dil romontsch insumma el liug. — Conform als statuts novs dalla Renania ein uonn per l'emprema gada 17 vischnauncas ni autras instituziuns daventadas commembers collectivs ed han pagau ina contribuziun.

Il pli grond quitau per la Renania ei stau quel dil *romontsch en scola a Trin*. Suenter che la suprastonza ei vegnida informada ch'il cussegli da scola da Trin hagi l'intenziun d'introducir l'instrucziun fundamentalala tudetga en scola, ha ella interpriu tut siu pusseivel da conventscher ils da Trin per in' autra sligiaziun. Igl ei la finala stau fetg legreivel, cu ins ha intervegniu che la radunanza communal da Trin hagi documentau claramein sia veglia da restar tier la scola fundamentalala romontscha. Possi il romontsch aunc semanifestar fermamein a Trin!

Viers la fin da november ha la Renania menau atras in *cuors da lungatg* per scolasts sutsilvans ad Andeer. Circa in tozzel d'els han

fatg part cun grond plascher da quei cuors ch'ei vegnius daus dils signurs Curo Mani, Gion Mani e Wieland Clopath. El duei vegnir repetius en dus onns. Per la part sursilvana ei vegniu abstrahau d'in tal cuors, essend ch'ils scolasts da quei intschess han la pusseivladad da prender part ad in tal a Glion, arranschaus dalla Romania. — Cuors da lungatg per glieud da lungatg jester vegnan dai els suandonts loghens: Tusaun, Veulden, Flem (?), Glion, Vuorz (?).

La Renania ha intensivau ses sforzs per ina *cooperaziun pli stretga denter la pressa romontsch*. L'idea da scaffir in supplement interromontsch, in fegliet da ca. sis paginas che vegness aschuntaus allas gasettas existentas, para da prender plaunsiu fuormas concretas. Ei fuss da beneventar fetg sche quei project survegness il susteniment da tuttas varts. — Alla fin vulessen nus engraziar per il bien agid davart dalla Ligia Romontsch, per la excellenta collaboraziun cul secretari abdicont, signur dr. G. G. Casaulta, il qual nos megliers auguris accumpognien en siu uffeci da Cusseglier guvernativ.

Martin Bundi

### *Uniun da scriptuors rumantschs*

Las dumondas per preleger aint ils cumüns (ad uffänts e cre-schüts) han augmentà talmaing cha nus eschan gniüts aint illas strettas cullas finanzas. Scha'l Grond Cussagl accepta l'augmaint da subvenziun a la Lia, schi vain nus in avegnir ün zich daplü man liber per canticuar cun quista acziun interrumantscha. Daspö ün on sun gniudas fattas üna vainchina da prelecziuns.

La radunanza a Scuol, in october passà, ha tut ün bun andamaint. La sonda antmezdi esa gniü prelet illas scoulas da set cumüns, ed a la sairada populara a Scuol han let avant ot commembers.

Signur dr. Beidler, secretari da la Società da scriptuors svizzers, gnarà als 22 gün a Cuoira per referir davart ils drets d'autuors. La Cumischiu litterara ha premià laviors da trais commembers: Teo Candinas, Anna Pitschna Grob-Ganzoni e Luis Candinas. Pels 1. october 1968 sun darcheu entradas diversas laviors nouvas.

Il parsura ha tut part a plüssas radunanzas dal Cussagl grond da la Lia ed a la radunanza generala da la Società da scriptuors svizzers. Divers da noss commembers han prelet cun quell' occasiun da lur ouvras.

Nossas relaziuns cullas autoritats e cun instituziuns culturalas sun favuraivlas:

Nus vain gnü plaschair ch'ün da noss commembers ha sustgnü ferventamaing la candidatura da dr. Casaulta per la regenza. E nus vain gnü furtüna ch'ün da noss commembers, Hendri Spescha, es dvantà nouv secretari da la Lia. Commember dr. Andri Peer es vice-parsura da la Società da scriptuors svizzers; quai es per nus fich important. Aint illa Pro Helvetia vain la Rumantschia rapreschanta da dr. Jon Pult, ed aint illa Fundaziun Schiller da dr. Alexi Decurtins, duos homens chi praistan per nus gronda lavur. La Cumünanza Radio Rumantsch ha undrà a noss commembers dr. Gion Deplazes e Cla Biert cul premi «Radio e Televisiun» 1968.

Nus tadlain cun grond interess las emischiuns da critica litterara al radio «Sün stadaira» e mettain spranza cha'ls perits nu s-chivischan la marella gronda e la masüra bainvugliainta e severa. Quai es be per nos avantag.

Cuoira, avrigl 1969

Cla Biert

*Cumünanza Radio Rumantsch*  
(matg 1968 anfignen matg 1969)

Sen camp federal continuescha la discussiun ariguard l'autonomia da programs dalla SSR. I sa tracta ca da sclareir la dumonda cant anavit tgi las instanzas puliticas, an chel cass igl Cunsegl Federal, òn igl dretg d'influenzar igls programs da radio e televisiun an moda pi amplia, tgi chegl gl'è previa ainten la concessiun. Da vart cumpatenta digls organs dalla SSR ègl nia constato, tgi igl Cunsegl Federal vegia fatg diever digl sies dretg d'intervenziun sen fundamaint digl art. 13 dalla concessiun ainten fitg rars cass. Anzi igls capos digl departamaint da trafic ed energia federal òn punctuo rapateidamaintg, tgi an connex cun l'elaboraziun digl nov artetgel da constituziun e la relativa lescha concernent radio e televisiun dess la libertad da program neir garanteida an moda fundamentala. Naturalmentg tgapeschan betg tots igl madem sot libertad da program.

Cun sanga raschun po igl senn da chel term libertad da program angal neir interpreto scu igl dretg dalla SSR da planisar e realisar igls programs sainza intervenziun da surangiu anteiver las determinaziuns dalla concessiun. An nign cass po l'idea dalla libertad da program esser chella, tgi mintgign vegia igl dretg d'eir davant igl microfon e s'externar lo scu tgi para e plai. Ena tala libertad da program maness sainza dubi tar l'anarchia. Nous lagn sperar, tgi chella dumonda vigna deliberada an moda cuntantevla tant per la SSR scu per igls auditours ed aspectatours.

En sagond problem tgi ò provoco lungas ed animadas discussiuns aint igl ravogl da las tgombras federalas ed ainten la pressa, è sto l'introducziun dalla sagonda cadagna da televisiun. Scu savez ratschavagn nous aint igl Grischun tras la sagonda cadagna igl program naziunal dalla Svizra taliana. Chella soluziun ò betg cuntanto tot nossa glioud. Da puntg da vista naziunal è chella schliaziun franc betg stada falada, er schi fiss da beneventar programs digl ester ord risguard sen igl intensiv trafic d'esters ainten noss cantung. Cun ena terza cadagna vol la SSR neir ad ancunter an chella direcziun e darasar attractivas emissiuns digl exterior. —

La societad regiunala dalla Svizra tudestga e retorumantscha ò delibero igl onn passo diveras dumondas adiministrativas an connex cun l'erecziun digl nov studio da televisiun a Turitg e l'amplificaziun e renuvaziun digls studios da radio. La reorganisaziun ò purto cun sasez diveras tschernas da chefs da partiziuns, tgi èn neidas fatgas tras la suprastanza dalla societad regiunala. Igl problem igl pi spinous è sto indubitablaintg la dumonda digl transferimaint digl orchester sinfonic da Turitg a Basilea. Scu la suprastanza da nossa societad ò gio relato ainten igl davos rapport annual, ò ella defendia la posiziun dalla societad da Turitg e chegl an amprema lengia per betg periclitari la scolaziun ed igl svilup musical ainten noss cantung. La maioritad ainten igls gremiums cumpatents e pero stada per la proposta da Basilea. Scu compensaziun vign Turitg a ratschever igl orchester da divertimaint. —

Per la CRR seza ò igl onn passo purto grondas midadas an divers gros. Dir. Christian Badraun, tgi ò presidia nossa societad durant 9 onns, ò do la demissiun an occasiun dalla radunanza generala digls 19 d'otgover 1968. El resta anavant commember dalla suprastanza e rapraschainta scu anfignen ossa la CRR ainten igl comité central. Ad

el seja admess en cordial angraztgamaint per tot sias prestaziuns an interess da radio e televisiun rumantscha. Igl sies pi gronds maret schean sen taragn tecnic. Graztga a sia intensiva labour ed influenza tar las instanzas superiouras dalla PTT a Berna ègl reuschia d'eriger tants emettours da radio e televisiun da maniera, tgi oz pon la gronda part digls rumantschs an tera Grischuna tadlar radio e ratschever las emissiuns da televisiun. —

Igl tractandum principal dalla radunanza generala 1968 e sto sainza dubi la revisiun digls statuts dalla CRR. Chegl è davanto sen fundamaint dalla reorganisaziun dalla societad Svizra da radio e televisiun. Igl sboz digls statuts preschento digl cunsegl è nia accepto cun pitschnas midadas e siva appruo dalla suprastanza dalla societad regiunala.

Curt avant la radunanza generala ò igi noss meritevel capo digl program rumantsch Tista Murk nonspitgidamaintg abditgia la si carica. Schi nous rapassagn igl register dallas emissiuns digl onn 1958 e cumpareglagn el cun las emissiuns digl onn 1968, ponsa constatar cun gronda satisfacziun en imposant prograss. Durant chels onns ò Tista Murk creo ena gronda organisaziun da collaboratours an intschess rumantsch e giu la bassa. Dasperas las emissiuns radifonicas ò el pi tard er procure per l'emissiun da televisiun «igl balcun tort». An dumondas da televisiun è Tista Murk e veir spezialist. Tista Murk ò purto la prova, tgi igl rumantsch è en lungatg modern e vivent, v. d. tg'ins so exprimer an rumantsch tot chegl tgi interessa e fätschainta igl noss pievel. Antras sias emissiuns è igl prancepi tgi tranter rumantschs dess angal neir discurria rumantsch, nia verifitgia adegna pi fitg. An sies nov post scu directour dalla biblioteca populara a Berna giavischagn nous ad el cuntantentscha e satisfacziun.

Sen proposta dalla suprastanza dalla CRR ò la societad regiunala tscharnia dr. Clemens Pally scu successour da Tista Murk. Dr. Pally è a noss auditours ed aspectatours bagn ancunaschaint. El è sto divers onns commember dalla suprastanza ed ò collaboro savens tar emissiuns da radio e televisiun. Cotras ò el aquisto grondas experientschas, tgi dovra per surpiglier chel post. Otras impurtantas premissas per occupar chel post èn las cunaschentschas da divers lungatgs esters. Chel tgi s'interessescha per literatura rumantscha so tgi dr. Pally ò er edia diversas publicaziuns literalas. Sen fundamaint da sia sculaziun e furmaziun, ma er scu persunalitad vign dr. Pally ad

occupar chel post an moda cumpleta. Nous giavischagn ad el bun success.

Siva dalla partenza da Tista Murk alla fegn da schner 1969 anfignen tgi dr. Pally po surpiglior la sia nova carica, procurescha signour Sep Item las labours digl chef ad interim. Sep Item è nia preschento agls rumantschs aint igl davos rapport annual dalla CRR. D'alloura è el nia ancunaschaint per igl antier cantung anturn. Chel tgi persequitescha igl andamaint dallas emissiuns rumantschas po constatar tge immensa labour tgi Sep Item presta. I descha er co an rancunaschentscha dallas sias prestaziuns d'angraztger ad per igl grond pensum tgi el liquidescha de per de. —

La suprastanza dalla CRR ò già da s'occupar igl davos meis er cun la reorganisaziun digl radio-scola rumantsch. Igl relativ reglamaint è nia accepto dalla suprastanza dalla societad regiunala. Igl tele-scola vign procuro aint il ravogl dalla CRR er tras la cumischung digl radio-scola. —

Igl reglamaint per la cumischiun da programs è pront an sboz e dess proximamaintg neir appruo digl cunsegl.

Concernent las emissiuns ègl da menziunar tgi la giunta è s'ocupada fitg intensiv cun la planisaziun e producziun. Igl orari d'en cala emissiun e nia mido. Cant anavant tgi chel cambiamaint vign a cuntentar sto l'experièntscha mussar. —

Coira, igls 3 da matg 1969

Il president: St. Sonder

### Fats allegraivels

Per mantgnair e cultivar nossa lingua materna ais il minchadi da la vita rumantscha decisiv. La lavur quieta e perseveranta da mincha singul ais quella chi quinta. Per quella ingrazchain nus a tuots, a baps e mammas, a magisters ed educaturs, a las autoritats civilas ed ecclesiasticas. Cun plaschair lain nus da tschella vart eir nodar ils evenimaints allegraivels chi resortan da la vita da minchadi e chi tilla dan pür la vaira glüscher.

I'l mais gün ha la Fundaziun Schiller salvà sia sezzüda illa chaptala grischuna. Nos rapreschantant rumantsch in quist important

gremium, prof. dr. *Alexi Decurtins* nun ha mancantà dad accentuar las valuors da nossa cultura e litteratura. Cun quella chaschun ha la Fundaziun Schiller surdat seis premi a *Toni Halter*, al valent scriptur lumnezian e cun quai uondrà sia intera operusità belletristica.

Il premi radio 1968 ais gnü surdat als duos scriptuors e collavuratuors da radio e televisiun, prof. dr. *Gion Deplazes* e magister secundar *Cla Biert*; davaira ün' onuraziun bainmeritada.

*Gion Deplazes* ha eir guadagnà il prüm premi illa concurrenza litterara da l'Ovra svizra da lectüra per la giuventüna, stattà scritta oura l'utuon 1967 insembel cun la *Lia Rumantscha*. Il seguond premi ha survgni *Casper Seeli*, magister a Herisau. Nus gratulain.

*Tista Murk*, nos hom da radio e teater rumantsch ais gnü elet sco directur da la Biblioteca populara svizra a Berna. Nus gratulain ad el per quella grand' onur e savain ch'el nun invlidarà a nus Rumantschs neir in quel important uffizi.

Cun plaschair e satisfacziun gratulain nus eir al nouv schef dal post da programs, dr. *Clemens Pally* e til giavüschain üna früttaivla operusità per la Rumantschia intera.

Prof. dr. *Gian Töndury*, ordinarius per anatomia e directur da l'institut anatomic ais gnü elet sco rectur da l'Università da Turich per il bienni 1968/70. Quella nomina onurescha la persuna e seis origin.

Importantas staziuns illa vita rumantscha sunstattas il champ studentic interrumantsch a Tschlin e la dieta culturala da la Romania a Rabius.

Ils 50 ons da sia existenza ha festivà nossa sour, la *Pro Grigioni Italiano*, la società da tet da las valladas talianas da nos chantun. Nus tilla giavüschain buna prosperità eir per l'avegnir.

Sur la sava dal terz decenni d'existenza ais passà ingon eir il cor viril rumantsch da Berna. El farà sainza dubi eir in avegnir onur a la chanzun rumantscha.

L'imposanta Festa chantunala da chant a Domat ha darcheu documentà la forza e vitalità da noss cors rumantschs. Els nun han be dalettà la gronda raspada festiva, mobain eir impreschiunà ils perits chi han ouravant tuot lodà la lingua cultivada e la frais-chezza da las vuschs da noss chantadurs rumantschs. 43 cors han chantà in nossa lingua materna. La LR as darà tuotta fadia dad edir eir in avegnir buna litteratura musicala.

## Noss morts

Ils 10 da mai 1968 s'ha derasada la trista nouva da la mort dandetta dal president da nossa regenza, dr. *Emmanuel Huonder*. Cun el ha ün hom ourdvart profilà ed ün bun Rumantsch tut cumgià da nus.

Ill' età da 76 ons ha dr. *Banadetg Mani*, Andeer, bandunà quist muond. El ais stat dûrant var 30 ons redactur da la «*Neue Bündner Zeitung*». Eir scha si' aktività ais statta ouravant tuot il servezzan da l'aktività e dal pled tudais-ch, ais el tantüna stat fich attachà al rumantsch ed a sia patria da Schons.

## Noss giubilars

Eir scha nus ris-chain dad invlidar ad ün o tschel meritaivel giubilar nu lessan nus tralaschar da gratular ed ingrazchar a personalitats chi han festagià lur anniversaris.

A Tinizong ha il mentor dals poets rumantschs, *Gion Not Spengnas*, accompli seis 80avel anniversari in plaina fais-chezza corporala e spiertala. Nus ingrazchain a Gion Not per tuot il bel ch'el ans ha regalà.

Las 75 prümavairas ha eir vegl cusglier naziunal dr. *Giusep Condrau, Mustér*, passantà. Sco redactur da la *Gasetta Romontscha* e sco parlamentari dad otas qualitats ha el servi a nus Rumantschs da maniera exemplarica. Per blers amis svizzers d'eira dr. Sep la personificaziun dal tip rumantsch; ün mess ideal chi ha savü guadagnar e mantgnair las simpatias per la Quarta Svizra.

Eir *Casper Spescha*, Cuoir, ha cumpli ils 75 ons. El ais il bap da la stenografia rumantscha ed ais eir stat dûrant blers ons il fidai-vel e consciensius revisur da quint da la LR.

Cun plaschair manzunain nus eir l'anniversari da 70 ons da prof. dr. *Reto R. Bezzola*, ordinarius per litteratura franzesa e taliana a l'Università da Turich. Daspö blers ons ha el eir introdüt seis stü-  
dents illa cultura e lingua rumantscha. Nus sperain ch'el possa cun-  
tinuar cun schlantsch sia lavur preziosa vi dal Dicziunari tudais-ch-  
ladin e manar a fin quell' importanta ouvra.

A tuots noss giubilars ün sincer «ad multos annos».

Il parsura: dr. Pierin Ratti

*Contribuziun annuala dals cumüns*

Per l'an 1968 han ils seguaints cumüns pajà quaista contribuziun:

---

|                |       |                            |        |
|----------------|-------|----------------------------|--------|
| Mustér         | 50.—  | Calantgil                  | 20.—   |
| Sumvitg        | 20.—  | Andeer                     | 100.—  |
| Trun           | 30.—  | Lohn                       | 3.20   |
| Schlans        | 7.50  | Casti                      | 50.—   |
| Breil          | 50.—  | Surava                     | 50.—   |
| Vuorz          | 40.—  | Alvagné                    | 25.—   |
| Andiast        | 15.—  | Bravuogn                   | 50.—   |
| Pigniu         | 5.—   | Salouf                     | 30.—   |
| Rueun          | 25.—  | Riom                       | 10.—   |
| Ruschein       | 30.—  | Cunter                     | 10.—   |
| Schnaus/Strada | 10.—  | Savognin                   | 31.60  |
| Schluuin       | 20.—  | Tinizong                   | 50.—   |
| Sagogn         | 50.—  | Mulegns                    | 10.—   |
| Flond          | 10.—  | Sur                        | 10.—   |
| Luven          | 10.—  | Segl                       | 20.—   |
| Riein          | 10.—  | San Murezzan               | 50.—   |
| Savgein        | 10.—  | Puntraschigna              | 80.—   |
| Surcasti       | 10.—  | Samedan                    | 125.—  |
| Cumbel         | 20.—  | La Punt-Chamues-ch         | 20.—   |
| Degen          | 20.—  | Madulain                   | 10.—   |
| Lumbrein       | 30.—  | Zuoz                       | 100.10 |
| Camuns         | 10.—  | S-chanf                    | 46.70  |
| Flem           | 50.—  | Zernez                     | 100.—  |
| Trin           | 40.—  | Guarda                     | 10.—   |
| Domat          | 100.— | Sent                       | 20.—   |
| Bonaduz        | 50.—  | Ramosch                    | 30.—   |
| Razén          | 50.—  | Tschlin                    | 20.—   |
| Prez           | 30.—  | Müstair                    | 20.—   |
| Trans          | 10.—  | Sa. Maria                  | 20.—   |
| Tumegl         | 30.—  | Valchava                   | 10.—   |
| Giuvaulta      | 10.—  | Fuldera                    | 5.—    |
| Scharans       | 25.—  | Scuol<br>(pels scriptuors) | 200.—  |

## Scoulinas sustgnüdas da la LR per l'an 1968

|                          | fr.    |
|--------------------------|--------|
| Alvaschein . . . . .     | 500.—  |
| Alvaneu . . . . .        | 800.—  |
| Bravuogn . . . . .       | 500.—  |
| Casti . . . . .          | 500.—  |
| Castrisch . . . . .      | 500.—  |
| Champfèr . . . . .       | 500.—  |
| Danis-Tavanasa . . . . . | 500.—  |
| Domat . . . . .          | 3000.— |
| Glion . . . . .          | 500.—  |
| Puntraschigna . . . . .  | 500.—  |
| Razén . . . . .          | 500.—  |
| Samedan . . . . .        | 2000.— |
| San Murezzan . . . . .   | 500.—  |
| Segl . . . . .           | 500.—  |
| Silvaplana . . . . .     | 500.—  |
| Surava . . . . .         | 1000.— |
| Tinizong . . . . .       | 500.—  |
| Trin . . . . .           | 500.—  |
| Valbella . . . . .       | 500.—  |
| Vaz . . . . .            | 500.—  |
| Zuoz . . . . .           | 1000.— |

# Quen e bilanza 1968

## A. Quen general

### EXPENSAS

#### *Expensas per organs e persunal*

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| Cussegli                        | 949.10    |
| Suprastonza                     | 1 277.40  |
| President                       | 3 000.—   |
| Nuder                           | 750.—     |
| Cumissiuns                      | 85.—      |
| Pagas al secretariat            | 48 869.40 |
| Paga per schubergiar            | 1 320.50  |
| Supplements da carischia        | 3 720.60  |
| Suppl. per famiglia ed affons   | 1 950.—   |
| SVS/SI                          | 4 715.45  |
| Segirada d'accidents            | 1 018.65  |
| Prestazion agl anterius parsura | 2 400.—   |
| Contr. alla segirada da pensiun | 4 785.—   |
|                                 | 74 841.10 |

#### *Cuosts da biro*

|  |           |
|--|-----------|
| Cuosts da viadi e representaziuns                    | 3 319.90  |
| Material da biro                                     | 2 184.10  |
| Francatura e vitgira                                 | 549.15    |
| Telefon  | 775.55    |
| Cuosts da banca e schec postal<br>(Tscheins passivs) | 1 187.55  |
| Tscheins per biros                                   | 5 081.55  |
| Scauldament da biros                                 | 578.43    |
| Glisch e forza electrica biros                       | 485.—     |
| Material per schubergiar                             | 19.—      |
| Reparaturas e mant. curtgin, installaziuns           | 358.30    |
|  | 14 538.53 |

#### *Divers cuosts*

|   |          |
|---|----------|
| Biblioteca ed archiv  | 281.15   |
| Abonnements per gasettas e diversa                              | 673.80   |
| Inserats  | 403.10   |
| Propaganda generala, rapport annual,<br>scartiras d'orientaziun | 2 406.30 |
| Lavurs tras tiarzas persunas                                    | 50.—     |
| Segirada da fiug  | 183.80   |
| Cuosts divers secretariat                                       | 78.20    |
|   | 4 076.35 |

## S U B S I D I S

### *Subsidis regulars*

|                               |          |
|-------------------------------|----------|
| Società Retorumantscha        | 3 700.—  |
| Romania                       | 5 000.—  |
| Uniun dals Grischs            | 3 700.—  |
| Renania                       | 3 700.—  |
| Uniung Rumantscha da Surmeir  | 3 700.—  |
| Uniun da Scripturs Romontschs | 1 000.—  |
| Cumünanza Radio Rumantsch     | 300.—    |
|                               | 21 100.— |

### *Subsidis supplementars*

|                              |          |
|------------------------------|----------|
| Società Retorumantscha       | 2 000.—  |
| Romania                      | 9 600.—  |
| Uniun dals Grischs           | 6 480.—  |
| Renania                      | 2 160.—  |
| Uniung Rumantscha da Surmeir | 2 880.—  |
|                              | 23 120.— |

*Per survetsch da referats* (en res. 68: 600.—)  
*Per la fatscha da nos vitgs* (en res. 68: 1 430.15)  
*Per periodics d'affons*

3 000.—  
 3 480.—  
 2 610.—

### *Divers subsidis*

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| URS per «Mossaveia da pleds novs» | 1 000.—   |
| USR per studis                    | 870.—     |
| USR per cumissiun litterara       | 500.—     |
| USR per ovras litteraras novas    | 1 900.—   |
| A particulars                     | 3 500.—   |
| Per ediziuns litteraras e musica  | 2 280.50  |
|                                   | 10 050.50 |

### *Scoletta*

|   |            |
|---|------------|
| Pagas allas mussadras                   | 55 482.75  |
| Paga alla instructura                   | 17 004.30  |
| Per schubergiar scoletta Cuera          | 2 592.—    |
| Supplement da carischia                 | 3 656.60   |
| SVS/SI                                  | 1 393.15   |
| Segirada d'accidents (diversa)          | 731.75     |
| Provediment per instructura e mussadras | 3 647.85   |
| Cuosts da viadi per survigilonza        | 1 119.55   |
| Cuosts da viadi per mussadras           | 256.—      |
| Ediziun «La scoleta»                    | 300.—      |
| Cumpra da material e mobilias           | 1 445.50   |
| Tscheins per scoletta Cuera             | 5 153.55   |
| Seauldament per scoletta Cuera          | 712.47     |
| Glisch e forza electrica scoletta Cuera | 105.90     |
| Material per schubergiar scoletta Cuera | 27.45      |
| Subsidis a scolettas                    | 16 300.—   |
|   | 102 928.82 |

|  |                   |
|--|-------------------|
| <i>Cuosts specials per mantener il lungatg</i>                   |                   |
| Pil teater (ord res. 1968: 4 000.—)                              | 665.40            |
| Per cuors da lungatg   | 10 343.75         |
| Mieds didactics romontschs per scolas<br>fundamentalas tudestgas | 187.30            |
| «Il giuven grischun»   | 8 557.65          |
| Cuors en scola   | 5 097.35          |
| La Pùnt  | 1 500.—           |
|  | <u>26 351.45</u>  |
|  | <u>293 096.75</u> |

## ENTRADAS

### *Subsidis e contribuziuns*

|  |                  |
|--|------------------|
| Subsidi regular dalla Confederaziun      | 100 000.—        |
| Subsidi supplementar dalla Confederaziun | 10 000.—         |
| Subsidi dil Cantun                       | 80 000.—         |
| Contribuziuns dallas vischnauncas        | 2 100.—          |
| Sligiau Legat Cadonau                    | 10 000.—         |
|  | <u>202 100.—</u> |

### *Entradas ord investiziuns*

|                    |          |
|--------------------|----------|
| Tscheins           | 509.40   |
| Tscheins ord fonds | 1 222.45 |

### *Entradas diversas*

|                                       |                   |
|---------------------------------------|-------------------|
| Contribuziuns publicas per scolettas  | 18 795.95         |
| Marcau da Cuera                       | 10 000.—          |
| Marcau da Turitg                      | 2 000.—           |
| Uniun da puras Flem-Vitg              | —.—               |
| Taxas dils scolarets                  | 5 395.30          |
| Cuors da lungatg                      | 3 172.75          |
| «Il giuven grischun»                  | 2 294.40          |
| Marcau da Cuera per instr. romontscha | 2 000.—           |
| Entradas diversas                     | 54.—              |
| Restituziun supplement per affons     | 1 040.—           |
| Scuntrazion cuosts per ediziuns       | 12 350.40         |
| Entradas per documentaziuns           | 524.85            |
|                                       | <u>57 627.65</u>  |
|                                       | <u>261 459.50</u> |

## B. Quen e budget per las ediziuns

### EXPENSAS

#### *Cuosts per ediziuns*

|   |           |
|---|-----------|
| Vocabulari da Surmeir                     | 7 560.—   |
| Pledari da Sutselva                       | 4 607.30  |
| Cudischs OSL-e LR (ord res. 68: 8 718.90) | 4 000.—   |
| Ouvras da Peider Lansel, II. tom          | 250.—     |
| Reedizjun Vocabulari tud.-rom. sursilvan  | 11 260.—  |
| Reedizjun Dicziunari tud.-rom. ladin      | —.—       |
| Emil e'ls detectivs (ladin)               | 300.—     |
| Viturin e Babetin                         | —.—       |
| Via e velo per Plasch e Flurina           | 300.—     |
| La strietta (sursilvan)                   | 492.50    |
| Diversa                                   | 3 094.15  |
|   | 31 863.95 |

#### *Cuosts secundars*

|  |                  |
|--|------------------|
| Scuntraziun cuosts secretariat           | 12 350.40        |
| Cuosts da viadi                          | 265.—            |
| Francatura e vitgira                     | 852.—            |
| Tscheins per magasin                     | 1 235.40         |
| Propaganda                               | 584.40           |
|  | 15 287.20        |
| <br>                                     |                  |
| Sminuaziun da valeta                     |                  |
| Sminuaziun da valeta dils cudischs       | 4 407.30         |
| Sminuaziun dils debiturs dallas ediziuns | 1 013.51         |
|  | 5 420.81         |
|  | <u>52 571.96</u> |

#### *Vendita*

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| Vocabulari rom. sursilvan-tudestg | 2 247.52  |
| Dicziunari ladin-tudestg          | 2 091.10  |
| Vocabulari tud.-rom. sursilvan    | 10.50     |
| Vocabulari tud.-rom. ladin        | 2 499.15  |
| Uorsin                            | 1 129.60  |
| Brunies, Plantas e bes-chas       | 39.40     |
| OSL e LR, cudischets              | 2 042.67  |
| Canzunettas e versets, lad./surs. | 119.75    |
| Laudinella                        | 1 796.15  |
| Guardia Grischuna                 | 1 234.60  |
| Bien di, bien onn                 | 1 978.65  |
| Canzuns                           | 1 005.45  |
| La strietta                       | 438.20    |
| Nossas Tarablas / Nossas Parevlas | 534.55    |
| Flurina                           | 706.80    |
| Transport                         | 17 874.09 |

|                                   |                  |
|-----------------------------------|------------------|
| Report                            | 17 874.09        |
| Musa Rumantscha / Musa Romontscha | 155.—            |
| Bibliografia I e II               | 146.10           |
| Vierv ladin                       | 1 842.25         |
| Ouvras da Peider Lansel           | 1 004.10         |
| Dolf, Canzuns per chor mischedau  | 346.50           |
| La naivera / La cufla gronda      | 954.—            |
| Zocla, Zila, Zepla                | 843.35           |
| Cantieni, Sper l'En               | 938.85           |
| Muossavia dramatic II             | 128.—            |
| Viturin e Babetin                 | 1 126.45         |
| Diversa                           | 4 849.05         |
|                                   | <u>30 207.74</u> |
|                                   | <u>30 207.74</u> |

|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| <i>Quen general</i> |                  |
| Cuosts              | 293 096.75       |
| Entradas            | 261 459.50       |
| Deficit             | <u>31 637.25</u> |

|                        |                  |
|------------------------|------------------|
| <i>Quen d'ediziuns</i> |                  |
| Cuosts                 | 52 571.96        |
| Entradas               | 30 207.74        |
| Deficit                | <u>22 364.22</u> |

## Bilanza

### A C T I V A S

|                              |                   |
|------------------------------|-------------------|
| Cassa                        | 302.50            |
| Schec postal LR              | 27 123.03         |
| Schec postal La Pùnt         | 327.32            |
| Quen current banca cantunala | 26 854.15         |
| Debiturs divers              | 1 375.25          |
| Debiturs dallas ediziuns     | 5 117.27          |
| UdG per Ouvras Lansel        | 3 162.—           |
| Participaziun Radio Turitg   | 200.—             |
| Cudischs avon maun           | 79 420.15         |
|                              | <u>143 881.67</u> |
| Maschinas da biro            | 1.—               |
| Mobilias da biro             | 1.—               |
| Mobilias da scoletta         | 1.—               |
| Biblioteca LR e Caviezel     | 1.—               |
| Activas transitorias         | 4.—               |
|                              | <u>170.—</u>      |
| Deficit                      | <u>54 001.47</u>  |
| Deficit La Pùnt              | <u>1 854.71</u>   |

## P A S S I V A S

|  |                  |
|--|------------------|
| Crediturs divers                       | 18 998.45        |
| Crediturs La Punt                      | 568.80           |
| Cassa da spargn pers. LR               | 6 096.40         |
|  | <u>25 663.65</u> |
| Emprést Fundaziun Augustin             | 3 000.—          |
| Emprést Fond naziunal per vocabularis  | 51 400.—         |
| Emprést Fond naziunal per Ovras Lansel | 6 138.—          |
| Passivas transitoricas                 | <u>60 538.—</u>  |
|  | <u>5 670.35</u>  |

## *Reservas per intents specials*

|  |                   |
|--|-------------------|
| Per ediziuns linguisticas                    | 109 500.—         |
| Pil teater                                   | 434.—             |
| Per ediziuns commemorativas                  | 9 000.—           |
| Publicaziuns per affons                      | 53 935.60         |
| Per ovras litteraras novas                   | 2 400.—           |
| Per óvras musicalas                          | 10 000.—          |
| Cumissiun da cant                            | 1 500.—           |
| USR per ovras litteraras e teater            | 9 700.—           |
| «La scoleta» fegl per mussadras              | 146.20            |
| Cuors mussadras                              | 33 171.65         |
| Per las scolettes                            | 3 800.—           |
| Fatscha da nos vitgs / Survetsch da referats | 13 323.30         |
| Cudischs da scola Suts./ Plaun               | 2 200.—           |
| Lectura Suts./ Plaun                         | 1 392.—           |
|  | <u>250 502.75</u> |

## *Banca cantunala*

|                              |                   |
|------------------------------|-------------------|
| Legat dr. Pieder Tuor        | 2 000.—           |
| Legat per scribents malsauns | 682.15            |
| Legat dr. Felix Calonder     | 15 000.—          |
| Conto dep. 27 121 J          | —.—               |
|                              | <u>17 682.15</u>  |
|                              | <u>—.—</u>        |
|                              | <u>360 056.90</u> |